

CHAPTER 32

CHAPITRE 32

**An Act Respecting the
Assessment and Planning
Appeal Board Act**

**Loi concernant la
Loi sur la Commission d'appel
en matière d'évaluation et d'urbanisme**

Assented to June 1, 2001

Sanctionnée le 1^{er} juin 2001

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète :

Assessment Act

Loi sur l'évaluation

1(1) Section 1 of the Assessment Act, chapter A-14 of the Revised Statutes, 1973, is amended

1(1) L'article 1 de la Loi sur l'évaluation, chapitre A-14 des Lois révisées de 1973, est modifié

(a) by repealing the definition "Board" and substituting the following:

a) par l'abrogation de la définition «commission» et son remplacement par ce qui suit :

"Board" means the Assessment and Planning Appeal Board established under the *Assessment and Planning Appeal Board Act*;

«Commission» désigne la Commission d'appel en matière d'évaluation et d'urbanisme créée en vertu de la *Loi sur la Commission d'appel en matière d'évaluation et d'urbanisme*;

(b) by repealing the definition "Chairman" and substituting the following:

b) par l'abrogation de la définition «président» et son remplacement par ce qui suit :

"Chairperson" means the Chairperson of the Board;

«président» désigne le président de la Commission;

(c) by repealing the definition "Vice-Chairman" and substituting the following:

c) par l'abrogation de la définition «vice-président» et son remplacement par ce qui suit :

"Vice-Chairperson" means a Vice-Chairperson of the Board.

«vice-président» désigne le vice-président de la Commission.

1(2) *Subsection 12.2(1) of the Act is amended in the definition “assessor” by striking out “a Board” and substituting “the Board”.*

1(3) *Subsection 25(4) of the Act is amended by striking out “a Board” and substituting “the Board”.*

1(4) *The heading “APPEALS TO REGIONAL ASSESSMENT REVIEW BOARDS” preceding section 27 of the Act is repealed and the following is substituted:*

**APPEALS TO THE ASSESSMENT AND
PLANNING APPEAL BOARD**

1(5) *Subsection 27(1) of the French version of the Act is amended by striking out “commission” and substituting “Commission”.*

1(6) *Section 28 of the French version of the Act is amended by striking out “commission” and substituting “Commission”.*

1(7) *Section 29 of the Act is amended*

(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:

29(1) An appeal to the Board shall be instituted by serving on the Chairperson a notice of appeal on a form provided by the Director.

(b) in subsection (1.2) of the English version by striking out “Chairman” wherever it appears and substituting “Chairperson”.

1(8) *Section 29.1 of the English version of the Act is amended by striking out “Chairman” and “Chairman’s” wherever they appear and substituting “Chairperson” and “Chairperson’s” respectively.*

1(2) *Le paragraphe 12.2(1) de la Loi est modifié à la définition «évaluateur» par la suppression de «une commission» et son remplacement par «la Commission».*

1(3) *Le paragraphe 25(4) de la Loi est modifié par la suppression de «une commission» et son remplacement par «la Commission».*

1(4) *La rubrique «APPELS DEVANT LES COMMISSIONS RÉGIONALES DE RÉVISION DES ÉVALUATIONS» qui précède l'article 27 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

**APPELS DEVANT LA COMMISSION
D'APPEL EN MATIÈRE D'ÉVALUATION ET
D'URBANISME**

1(5) *Le paragraphe 27(1) de la version française de la Loi est modifié par la suppression de «commission» et son remplacement par «Commission».*

1(6) *L'article 28 de la version française de la Loi est modifié par la suppression de «commission» et son remplacement par «Commission».*

1(7) *L'article 29 de la Loi est modifié*

a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

29(1) Un appel devant la Commission est interjeté par la signification au président d'un avis d'appel en utilisant la formule fournie par le directeur.

b) au paragraphe (1.2) de la version anglaise, par la suppression de «Chairman» chaque fois qu'il y apparaît et son remplacement par «Chairperson».

1(8) *L'article 29.1 de la version anglaise de la Loi est modifié par la suppression de «Chairman» et «Chairman's» chaque fois qu'ils y apparaissent et leur remplacement par «Chairperson» et «Chairperson's» respectivement.*

1(9) The Act is amended by adding after section 29.1 the following:

29.2 The Board has the authority to hear and determine all questions of fact and may deal with any dispute as to any matter included within the provisions of this Act not already provided for in the Act or in the regulations.

1(10) Section 31 of the Act is repealed.

1(11) Section 32 of the Act is amended

(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:

32(1) The practice and procedure of the Board for appeals commenced under this Act shall be established by regulation.

(b) in subsection (2) by striking out “A Board” and substituting “The Board”;

(c) in subsection (3) by striking out “a Board” and substituting “the Board”;

(d) in subsection (4) by striking out “a Board” and substituting “the Board”;

(e) in subsection (6)

(i) in the English version by striking out “a Board” and substituting “the Board”;

(ii) in the French version by striking out “une commission” and “la commission” and substituting “la Commission” and “la Commission” respectively;

(f) in subsection (7) by striking out “a Board” and substituting “the Board”;

1(9) La Loi est modifiée par l’adjonction, après l’article 29.1, de ce qui suit :

29.2 La Commission peut entendre et trancher toutes questions de fait et elle peut statuer sur tout litige concernant une question qui relève des dispositions de la présente loi et qui n’est pas réglée par celle-ci ou par les règlements.

1(10) L’article 31 de la Loi est abrogé.

1(11) L’article 32 de la Loi est modifié

a) par l’abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

32(1) La pratique et la procédure de la Commission concernant les appels interjetés en vertu de la présente loi sont établies par règlement.

b) au paragraphe (2), par la suppression de «Une commission» et son remplacement par «La Commission»;

c) au paragraphe (3), par la suppression de «une commission» et son remplacement par «la Commission»;

d) au paragraphe (4), par la suppression de «la commission» et son remplacement par «la Commission»;

e) au paragraphe (6),

(i) à la version anglaise, par la suppression de «a Board» et son remplacement par «the Board»;

(ii) à la version française, par la suppression de «une commission» et de «la commission» et leur remplacement par «la Commission» et «la Commission» respectivement;

f) au paragraphe (7), par la suppression de «la commission» et son remplacement par «la Commission»;

- (g) *in subsection (8) by striking out “a Board” and substituting “the Board”.*
- g) *au paragraphe (8), par la suppression de «la commission» et son remplacement par «la Commission».*
- 1(12) *Section 33 of the Act is amended*
- 1(12) *L'article 33 de la Loi est modifié*
- (a) *in subsection (1) by striking out “A Board” and substituting “The Board”;*
- a) *au paragraphe (1), par la suppression de «Une commission» et son remplacement par «La Commission»;*
- (b) *in paragraph (2)c) of the French version by striking out “commission” and substituting “Commission”.*
- b) *à l'alinéa (2)c) de la version française, par la suppression de «commission» et son remplacement par «Commission».*
- 1(13) *Section 34 of the Act is amended*
- 1(13) *L'article 34 de la Loi est modifié*
- (a) *in subsection (1)*
- a) *au paragraphe (1),*
- (i) *in the portion preceding paragraph (a) by striking out “A Board” and substituting “The Board”;*
- (i) *au passage qui précède l'alinéa a), par la suppression de «Une commission» et son remplacement par «La Commission»;*
- (ii) *in paragraph d) of the French version by striking out “commission” and substituting “Commission”;*
- (ii) *à l'alinéa d) de la version française, par la suppression de «commission» et son remplacement par «Commission»;*
- (b) *by repealing subsection (2).*
- b) *par l'abrogation du paragraphe (2).*
- 1(14) *Section 35 of the Act is repealed.*
- 1(14) *L'article 35 de la Loi est abrogé.*
- 1(15) *Section 36 of the Act is amended*
- 1(15) *L'article 36 de la Loi est modifié*
- (a) *in the English version by striking out “a Board” and substituting “the Board”;*
- a) *à la version anglaise, par la suppression de «a Board» et son remplacement par «the Board»;*
- (b) *in the French version by striking out “d'une commission” and “la commission” and substituting “de la Commission” and “la Commission” respectively.*
- b) *à la version française, par la suppression de «d'une commission» et de «la commission» et leur remplacement par «de la Commission» et «la Commission» respectivement.*
- 1(16) *Section 37 of the Act is amended*
- 1(16) *L'article 37 de la Loi est modifié*
- (a) *in subsection (1) by striking out “a Board” and substituting “the Board”;*
- a) *au paragraphe (1), par la suppression de «d'une commission» et son remplacement par «de la Commission»;*

(b) by repealing subsection (2) and substituting the following:

37(2) An appeal under subsection (1) shall be made by Notice of Application which shall be served by the party appealing, in accordance with the Rules of Court, on the Board and on the other parties within thirty days of the mailing of the Board's decision under subsection 14(2) of the *Assessment and Planning Appeal Board Act*.

(c) in subsection (3) of the French version by striking out "commission" wherever it appears and substituting "Commission";

(d) in subsection (4) of the French version by striking out "commission" and substituting "Commission";

(e) in subsection (6) of the French version by striking out "commission" and substituting "Commission".

1(17) *Subsection 40(1) of the Act is amended*

(a) by repealing paragraph (a.4);

(b) by repealing paragraph (c) and substituting the following:

(c) respecting the practice and procedure of the Board for appeals commenced under this Act;

(c) in paragraph (c.1) of the English version by striking out "Chairman" and substituting "Chairperson".

2(1) *Section 2 of New Brunswick Regulation 84-6 under the Assessment Act is amended*

(a) in the definition "Act" by striking out the semicolon at the end of the definition and substituting a period;

b) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :

37(2) Un appel visé au paragraphe (1) doit être interjeté par avis de requête signifié par l'appelant, conformément aux Règles de procédure, à la Commission et aux autres parties dans les trente jours de l'envoi par la poste de la décision de la Commission en vertu du paragraphe 14(2) de la *Loi sur la Commission d'appel en matière d'évaluation et d'urbanisme*.

c) au paragraphe (3) de la version française, par la suppression de «commission» chaque fois qu'il y apparaîtrait et son remplacement par «Commission»;

d) au paragraphe (4) de la version française, par la suppression de «commission» et son remplacement par «Commission»;

e) au paragraphe (6) de la version française, par la suppression de «commission» et son remplacement par «Commission».

1(17) *Le paragraphe 40(1) de la Loi est modifié*

a) par l'abrogation de l'alinéa a.4);

b) par l'abrogation de l'alinéa c) et son remplacement par ce qui suit :

c) concernant la pratique et la procédure de la Commission pour les appels interjetés en vertu de la présente loi;

c) à l'alinéa (c.1) de la version anglaise, par la suppression de «Chairman» et son remplacement par «Chairperson».

2(1) *L'article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-6 établi en vertu de la Loi sur l'évaluation est modifié*

a) par l'abrogation de la définition «commission»;

(b) *by repealing the definition “Board”;*

b) à la définition «Loi» par la suppression du point-virgule à la fin de la définition et son remplacement par un point;

(c) *by repealing the definition “Chairman”.*

c) par l'abrogation de la définition «président».

2(2) Section 8 of the Regulation is amended by striking out “a Board” and substituting “the Board”.

2(2) L'article 8 du Règlement est modifié par la suppression de «une commission» et son remplacement par «la Commission».

2(3) Section 11 of the Regulation is amended by striking out “a Board” and substituting “the Board”.

2(3) L'article 11 du Règlement est modifié par la suppression de «une commission» et son remplacement par «la Commission».

2(4) The heading “PRACTICE AND PROCEDURE BEFORE A REGIONAL ASSESSMENT REVIEW BOARD” preceding section 12 of the Regulation is repealed and the following is substituted:

2(4) La rubrique «PRATIQUE ET PROCÉDURE À SUIVRE DEVANT UNE COMMISSION RÉGIONALE DE RÉVISION DES ÉVALUATIONS» qui précède l'article 12 du Règlement est abrogée et remplacée par ce qui suit :

**PRACTICE AND PROCEDURE OF
THE ASSESSMENT AND
PLANNING APPEAL BOARD**

**PRATIQUE ET PROCÉDURE DE LA
COMMISSION D'APPEL EN MATIÈRE
D'ÉVALUATION ET D'URBANISME**

2(5) Subsection 12(1) of the Regulation is repealed and the following is substituted:

2(5) Le paragraphe 12(1) du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

12(1) Not later than the thirtieth day of June in each year, the Chairperson shall fix a date for the Board to consider an appeal where a notice of appeal has been served in accordance with sections 27 to 29.1 of the Act and the Board shall cause a notice of hearing to be served upon the party appealing, the Director and the municipality or other taxing authority in which the real property is located and where the appeal is by a person other than the owner or by a municipality or other taxing authority, upon the person in whose name the real property is assessed.

12(1) Chaque année, le trente juin au plus tard, le président fixe la date à laquelle la Commission procédera à l'appel lorsque l'avis d'appel a été signifié conformément aux articles 27 à 29.1 de la Loi et la Commission fait signifier un avis d'audition à l'appelant, au directeur et à la municipalité ou à toute autre autorité fiscale dans laquelle sont situés les biens réels et, lorsque l'appel est interjeté par une personne autre que le propriétaire ou par une municipalité ou autre autorité fiscale, à la personne au nom de laquelle les biens sont évalués.

2(6) Section 13 of the Regulation is amended

2(6) L'article 13 du Règlement est modifié

(a) in subsection (1) of the English version by striking out “Chairman” and substituting “Chairperson”;

a) au paragraphe (1) de la version anglaise, par la suppression de «Chairman» et son remplacement par «Chairperson»;

(b) in subsection (2) of the English version by striking out “Chairman” and substituting “Chairperson”;

(c) in subsection (3) of the English version by striking out “Chairman” and substituting “Chairperson”;

(d) by repealing subsection (4) and substituting the following:

13(4) Where a party to an appeal fails to file the written submissions ordered to be filed under subsection (1) or (2) within the time specified by the Chairperson, the Board may proceed to dispose of the appeal without reference to the written submissions.

2(7) Section 14 of the English version of the Regulation is amended by striking out “Chairman” wherever it appears and substituting “Chairperson”.

2(8) Section 15 of the Regulation is repealed.

2(9) Section 17 of the Regulation is repealed and the following is substituted:

17 There shall be no fees payable to the Board and no costs in the cause.

2(10) Section 18 of the Regulation is amended

(a) in subsection (1) by striking out “a Board” and substituting “the Board”;

(b) in subsection (2)

(i) in the English version by striking out “a Board” and substituting “the Board”;

(ii) in the French version by striking out “Lorsqu’une commission” and substituting “Lorsque la Commission”.

b) au paragraphe (2) de la version anglaise, par la suppression de «Chairman» et son remplacement par «Chairperson»;

c) au paragraphe (3) de la version anglaise, par la suppression de «Chairman» et son remplacement par «Chairperson»;

d) par l’abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :

13(4) Lorsqu’une partie à l’appel omet de déposer le mémoire dont le dépôt est ordonné en vertu du paragraphe (1) ou (2) dans les délais impartis par le président, la Commission peut statuer sur l’appel sans tenir compte du mémoire.

2(7) L’article 14 de la version anglaise du Règlement est modifié par la suppression de «Chairman» chaque fois qu’il y apparaît et son remplacement par «Chairperson».

2(8) L’article 15 du Règlement est abrogé.

2(9) L’article 17 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

17 La procédure engagée devant la Commission est gratuite et il ne peut être adjugé aucun dépens.

2(10) L’article 18 du Règlement est modifié

a) au paragraphe (1), par la suppression de «une commission» et son remplacement par «la Commission»;

b) au paragraphe (2),

(i) à la version anglaise, par la suppression de «a Board» et son remplacement «the Board»;

(ii) à la version française, par la suppression de «Lorsqu’une commission» et son remplacement par «Lorsque la Commission».

2(11) *Section 19 of the Regulation is amended by striking out “a Board” and substituting “the Board”.*

2(12) *Subsection 20(3) of the Regulation is amended by striking out “a Board” and substituting “the Board”.*

2(13) *Section 21 of the Regulation is amended by striking out “a Board” and substituting “the Board”.*

2(14) *Section 22 of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

22 The decision of the Board shall be entered by the Chairperson in a book to be kept for that purpose.

2(15) *Section 23 of the Regulation is amended by striking out “a Board” and substituting “the Board”.*

2(16) *Section 24 of the Regulation is amended*

(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:

24(1) At the hearing of an appeal before the Board, the Chairperson may order an exchange of valuations on which the parties to the appeal intend to rely in establishing the real and true value of the real property in respect of which the appeal is taken.

(b) in subsection (3) of the English version in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Chairman” and substituting “Chairperson”;

(c) in subsection (4) of the English version by striking out “Chairman” wherever it appears and substituting “Chairperson”;

(d) in subsection (5) of the English version by striking out “Chairman” wherever it appears and substituting “Chairperson”;

2(11) *L'article 19 du Règlement est modifié par la suppression de «Une commission» et son remplacement par «La Commission».*

2(12) *Le paragraphe 20(3) du Règlement est modifié par la suppression de «une commission» et son remplacement par «la Commission».*

2(13) *L'article 21 du Règlement est modifié par la suppression de «une commission» et son remplacement par «la Commission».*

2(14) *L'article 22 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

22 Le président inscrit la décision de la Commission dans un registre tenu à cet effet.

2(15) *L'article 23 du Règlement est modifié par la suppression de «une commission» et son remplacement par «la Commission».*

2(16) *L'article 24 du Règlement est modifié*

a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit :

24(1) À l'audition de tout appel devant la Commission, le président peut ordonner un échange d'appréciations sur lesquelles les parties à l'appel ont l'intention de se fonder en vue d'établir la valeur réelle et exacte des biens réels qui font l'objet de l'appel.

b) au paragraphe (3) de la version anglaise, au passage qui précède l'alinéa (a) par la suppression de «Chairman» et son remplacement par «Chairperson»;

c) au paragraphe (4) de la version anglaise, par la suppression de «Chairman» chaque fois qu'il y apparaît et son remplacement par «Chairperson»;

d) au paragraphe (5) de la version anglaise, par la suppression de «Chairman» chaque fois qu'il y apparaît et son remplacement par «Chairperson»;

(e) *in subsection (6) of the English version in the portion preceding paragraph (a) by striking out “Chairman” and substituting “Chairperson”;*

(f) *by repealing subsection (7) and substituting the following:*

24(7) A valuation exchanged under this section shall be provided to the Chairperson and the panel hearing the appeal prior to the hearing.

(g) *in subsection (8) of the English version by striking out “Chairman” wherever it appears and substituting “Chairperson”.*

2(17) *Section 25 of the Regulation is amended*

(a) *in subsection (1) by striking out “paragraph 30(a)” and substituting “subsection 29.1(1)”;*

(b) *by repealing subsection (2) and substituting the following:*

25(2) Where, at any time during the hearing of an appeal, it is established, after examining the notice of appeal or any other document filed with the Board, or on any other evidence presented, that the party appealing has failed to comply with section 27, 28, 29 or 29.1 of the Act, the appeal shall be dismissed and all parties to the appeal shall be notified in writing.

3 *New Brunswick Regulation 97-8 under the Assessment Act is repealed.*

Community Planning Act

4(1) *Section 1 of the Community Planning Act, chapter C-12 of the Revised Statutes, 1973, is amended by repealing the definition “Board” and substituting the following:*

e) *au paragraphe (6) de la version anglaise, au passage qui précède l’alinéa (a) par la suppression de «Chairman» et son remplacement par «Chairperson»;*

f) *par l’abrogation du paragraphe (7) et son remplacement par ce qui suit :*

24(7) Une appréciation échangée en vertu du présent article doit être fournie au président et au comité qui entendent l’appel avant l’audition.

g) *au paragraphe (8) de la version anglaise, par la suppression de «Chairman» chaque fois qu’il y apparaît et son remplacement par «Chairperson».*

2(17) *L’article 25 du Règlement est modifié*

a) *au paragraphe (1), par la suppression de «à l’alinéa 30a)» et son remplacement par «au paragraphe 29.1(1)»;*

b) *par l’abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit :*

25(2) À tout stade de l’audition d’un appel, lorsqu’il est établi, après examen de l’avis d’appel ou de tout autre document déposé auprès de la Commission ou sur le fondement de tout autre élément de preuve présenté, que l’appelant a omis de se conformer aux articles 27, 28, 29 ou 29.1 de la Loi, l’appel est alors rejeté et toutes les parties à l’appel en sont avisées par écrit.

3 *Le Règlement du Nouveau-Brunswick 97-8 établi en vertu de la Loi sur l’évaluation est abrogé.*

Loi sur l’urbanisme

4(1) *L’article 1 de la Loi sur l’urbanisme, chapitre C-12 des Lois révisées de 1973, est modifié par l’abrogation de la définition «Commission» et son remplacement par ce qui suit :*

“Board” means the Assessment and Planning Appeal Board established under the *Assessment and Planning Appeal Board Act*;

«Commission» désigne la Commission d'appel en matière d'évaluation et d'urbanisme créée en vertu de la *Loi sur la Commission d'appel en matière d'évaluation et d'urbanisme*;

4(2) *Paragraph 2(j) of the Act is repealed.*

4(2) *L'alinéa 2j) de la Loi est abrogé.*

4(3) *The heading “PROVINCIAL PLANNING APPEAL BOARD” preceding section 84 of the Act is repealed and the following is substituted:*

4(3) *La rubrique «COMMISSION PROVINCIALE D'APPEL EN MATIÈRE D'URBANISME» qui précède l'article 84 de la Loi est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

APPEALS TO THE ASSESSMENT AND PLANNING APPEAL BOARD

APPELS DEVANT LA COMMISSION D'APPEL EN MATIÈRE D'ÉVALUATION ET D'URBANISME

4(4) *Section 84 of the Act is repealed.*

4(4) *L'article 84 de la Loi est abrogé.*

4(5) *Section 85 of the Act is amended*

4(5) *L'article 85 de la Loi est modifié*

(a) *by repealing subsection (1);*

a) *par l'abrogation du paragraphe (1);*

(b) *by repealing subsection (2);*

b) *par l'abrogation du paragraphe (2);*

(c) *by repealing subsection (3);*

c) *par l'abrogation du paragraphe (3);*

(d) *by repealing subsection (4) and substituting the following:*

d) *par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :*

85(4) After consultation with the Board, the Lieutenant-Governor in Council may make regulations establishing the procedure of the Board respecting appeals commenced under this Act.

85(4) Après consultation avec la Commission, le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir des règlements fixant la procédure de la Commission concernant les appels interjetés en vertu de la présente loi.

4(6) *Section 85.1 of the Act is repealed.*

4(6) *L'article 85.1 de la Loi est abrogé.*

4(7) *Subsection 87(5) of the Act is amended by striking out “subsection 88(2)” and substituting “subsection 14(2) of the Assessment and Planning Appeal Board Act”.*

4(7) *Le paragraphe 87(5) de la Loi est modifié par la suppression de «paragraphe 88(2)» et son remplacement par «paragraphe 14(2) de la Loi sur la Commission d'appel en matière d'évaluation et d'urbanisme».*

4(8) *Subsection 88(2) of the Act is repealed.*

4(8) *Le paragraphe 88(2) de la Loi est abrogé.*

4(9) Subsection 89(1) of the Act is repealed and the following is substituted:

89(1) The Board may authorize any person to make an inquiry relating to any matter pending before it under this Act and, for such purpose, to enter upon and inspect any land, building or structure.

4(10) Section 90 of the Act is repealed.

5(1) Section 1 of New Brunswick Regulation 84-59 under the Community Planning Act is repealed and the following is substituted:

1 This Regulation may be cited as the *Assessment and Planning Appeal Board Regulation - Community Planning Act*.

5(2) Section 2 of the Regulation is amended

(a) by repealing the definition “Board”;

(b) by adding the following definition in alphabetical order:

“Chairperson” means the Chairperson of the Board.

(c) in the French version in the definition «loi» by striking out the period at the end of the definition and substituting a semicolon.

5(3) Subsection 3(1) of the English version of the Regulation is amended by striking out “Chairman” and substituting “Chairperson”.

5(4) Form 1 of the Regulation is amended

(a) by striking out “(Provincial Planning Appeal Board Regulation - Community Planning Act, s.2(1))” and substituting “(Assessment and

4(9) Le paragraphe 89(1) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit :

89(1) La Commission peut autoriser toute personne à mener une enquête sur toute question dont elle est saisie en vertu de la présente loi et, à ces fins, l’autoriser à pénétrer sur un terrain, dans un bâtiment ou une construction et à les inspecter.

4(10) L’article 90 de la Loi est abrogé.

5(1) L’article 1 du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-59 établi en vertu de la Loi sur l’urbanisme est abrogé et remplacé par ce qui suit :

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur la Commission d’appel en matière d’évaluation et d’urbanisme - Loi sur l’urbanisme*.

5(2) L’article 2 du Règlement est modifié

a) par l’abrogation de la définition «Commission»;

b) dans la version française de la définition «loi» par la suppression du point à la fin de la définition et son remplacement par un point-virgule;

c) par l’adjonction après la définition «loi» de ce qui suit :

«président» désigne le président de la Commission.

5(3) Le paragraphe 3(1) de la version anglaise du Règlement est modifié par la suppression de «Chairman» et son remplacement par «Chairperson».

5(4) La Formule 1 du Règlement est modifiée

a) par la suppression de «(Règlement sur la Commission provinciale d’appel en matière d’urbanisme - Loi sur l’urbanisme, para. 2(1))»

Planning Appeal Board Regulation - Community Planning Act, s.3(1)”;

(b) by striking out “TO THE PROVINCIAL PLANNING APPEAL BOARD” and substituting “TO THE ASSESSMENT AND PLANNING APPEAL BOARD”.

5(5) Form 2 of the Regulation is amended

(a) by striking out “(Provincial Planning Appeal Board Regulation - Community Planning Act, s.2(2))” and substituting “(Assessment and Planning Appeal Board Regulation - Community Planning Act, s.3(2))”;

(b) by striking out “TO THE PROVINCIAL PLANNING APPEAL BOARD” and substituting “TO THE ASSESSMENT AND PLANNING APPEAL BOARD”.

Municipal Heritage Preservation Act

6(1) Section 1 of the Municipal Heritage Preservation Act, chapter M-21.1 of the Acts of New Brunswick, 1978, is amended by repealing the definition “Appeal Board” and substituting the following:

“Appeal Board” means the Assessment and Planning Appeal Board established under the *Assessment and Planning Appeal Board Act*;

6(2) Section 14 of the Act is amended

(a) in subsection (2) by striking out “Community Planning Act” and substituting “Assessment and Planning Appeal Board Act and the Community Planning Act”;

et son remplacement par «(Règlement sur la Commission d'appel en matière d'évaluation et d'urbanisme - Loi sur l'urbanisme art. 3(1))»;

b) par la suppression de «À LA COMMISSION D'APPEL EN MATIÈRE D'URBANISME» et son remplacement par «À LA COMMISSION D'APPEL EN MATIÈRE D'ÉVALUATION ET D'URBANISME».

5(5) La Formule 2 du Règlement est modifiée

a) par la suppression de «(Règlement sur la Commission provinciale d'appel en matière d'urbanisme - Loi sur l'urbanisme, para. 2(2))» et son remplacement par «(Règlement sur la Commission d'appel en matière d'évaluation et d'urbanisme - Loi sur l'urbanisme art. 3(2))»;

b) par la suppression de «LA COMMISSION PROVINCIALE D'APPEL EN MATIÈRE D'URBANISME» et son remplacement par «LA COMMISSION D'APPEL EN MATIÈRE D'ÉVALUATION ET D'URBANISME».

Loi sur la sauvegarde du patrimoine municipal

6(1) L'article 1 de la Loi sur la sauvegarde du patrimoine municipal, chapitre M-21.1 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1978, est modifié par l'abrogation de la définition «Commission d'appel» et son remplacement par ce qui suit :

«Commission d'appel» désigne la Commission d'appel en matière d'évaluation et d'urbanisme créée en vertu de la *Loi sur la Commission d'appel en matière d'évaluation et d'urbanisme*;

6(2) L'article 14 de la Loi est modifié

a) au paragraphe (2), par l'abrogation de «Loi sur l'urbanisme» et son remplacement par «Loi sur la Commission d'appel en matière d'évaluation et d'urbanisme et par la Loi sur l'urbanisme»;

(b) by repealing subsection (3) and substituting the following:

14(3) A decision under subsection 15(1) shall be made or an appeal heard by the panel established under section 6 of the *Assessment and Planning Appeal Board Act* for the region in which the appeal is lodged.

(c) by repealing subsection (4);

(d) by repealing subsection (5);

(e) by repealing subsection (6) and substituting the following:

14(6) The practice and procedure of the Appeal Board as established by the *Assessment and Planning Appeal Board Act* and by the Lieutenant-Governor in Council under the *Community Planning Act* apply to appeals under this Act with the necessary modifications.

(f) by repealing subsection (7).

6(3) *Subsection 15(4) of the Act is repealed.*

Commencement

7 *This Act or any provision of it comes into force on a day or days to be fixed by proclamation.*

b) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :

14(3) Le comité créé en vertu de l'article 6 de la *Loi sur la Commission d'appel en matière d'évaluation et d'urbanisme* pour la région où l'appel est interjeté doit rendre une décision en vertu du paragraphe 15(1) ou entendre l'appel.

c) par l'abrogation du paragraphe (4);

d) par l'abrogation du paragraphe (5);

e) par l'abrogation du paragraphe (6) et son remplacement par ce qui suit :

14(6) La pratique et la procédure de la Commission d'appel établies par la *Loi sur la Commission d'appel en matière d'évaluation et d'urbanisme* et par le lieutenant-gouverneur en conseil conformément à la *Loi sur l'urbanisme* s'applique aux appels interjetés en vertu de la présente loi avec les adaptations nécessaires.

f) par l'abrogation du paragraphe (7).

6(3) *Le paragraphe 15(4) de la Loi est abrogé.*

Entrée en vigueur

7 *La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.*